

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 86 (1989)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Courrier des jeunes

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# COURRIER DES JEUNES

## Réponse à G. Ch.-02

A première vue, et compte tenu que je n'ai obtenu aucune réponse à ta demande, je suppose que, pour une fois en Suisse, il n'y a aucune réglementation en ce qui concerne l'installation de ruches dans ton jardin. Il suffira d'attendre les réclamations éventuelles de tes voisins.

A titre personnel je lance un nouvel appel, car je ne peux pas imaginer qu'il n'y ait aucune réglementation pour l'installation des ruches. Depuis dix ans que je reçois et lis le JSA, je n'ai jamais vu cette question abordée, ni publiée.

**Le rédacteur**

### Cadres Dadant

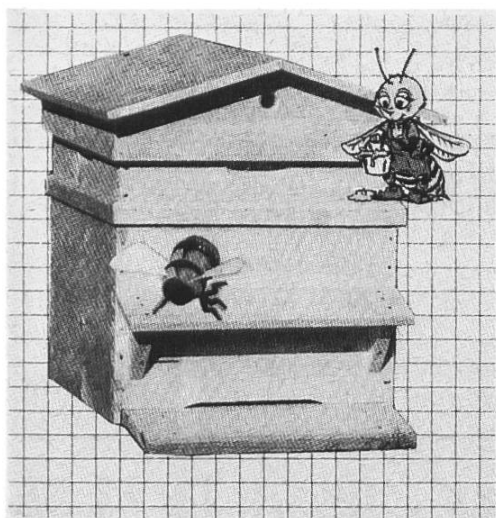
Corps	DB 1 <sup>er</sup> choix, montés nus	Fr. 2.80
Hausse	DB 1 <sup>er</sup> choix, montés nus	Fr. 2.60

### Cadres suisses / Bürki

Corps	1 <sup>er</sup> choix, montés nus	Fr. 2.10
Hausse 1/2	1 <sup>er</sup> choix, montés nus	Fr. 2.10

**Rabais:** 10 ct. par 100 pièces, 15 ct. par 200 pièces. Cadres spéciaux effectués sur demande. Nos prix s'entendent départ notre centre et l'cha compris.

**ATELIERS «LES CASTORS». Formation et occupation pour handicapés**  
Grand-Rue 27, 2900 PORRENTROY, tél. (066) 66 59 19



Une seule adresse:

## NOUVEAU

Pour lutter contre le varroa, équipez vos ruches du treillis à mailles soudées de 3 mm, de côté, fil de 0,4 mm.

Le magasin spécialisé du CHABLAIS

**R. Urech** SA

Rue du Bourg 9

1860 AIGLE



Tél. (025) 26 22 22

## Pour la mise en hivernage... MIELO-CANDI

**L'incomparable produit de nourrissage au miel du pays**

Livré moulé sur grands cadres. Vous pourrez ainsi donner en **une seule fois** tout le complément des provisions d'hivernage.

**10 kg de candi au miel du pays = 17 kg de sirop d'hivernage**

**Un seul déplacement, une seule intervention** suffisant donc pour nourrir vos ruchers éloignés. Deux grands cadres de candi placés derrière les partitions, et voilà vos colonies, pour la plupart, suffisamment approvisionnées pour l'hiver.

Cadres de corps DB-DT :	env. 4,5 kg
Cadres de hausse DB-DT :	env. 2,2 kg
Cadres suisses corps	env. 4 kg
Cadres suisses hausse	env. 2,2 kg
En cartons DB-DT :	env. 1 kg
En cartons suisses :	env. 1 kg
En blocs ronds pr Lienher :	env. 0,3 kg



Kg	1	10	20	50	100
Fr.	5.50	5.40	5.30	5.20	5.—

## Sirop de nourrissage TRIM-O-BEE

Le sirop le plus attractif et convenant le mieux aux nourrissements massifs de mise en hivernage. Après transformation dans la ruche, l'équilibre de ses sucres est très proche de celui du miel.

**En estagnons plastique de 14 kg (emballage perdu).**

Le kg	par 100 kg	300 kg	600 kg	1000 kg
2.60	2.55	2.50	2.45	2.40

**Nouveau! Protivy 100.** Complément en matière de protéines, vitamines, enzymes et sels minéraux à ajouter aux sirops de nourrissage. Ces précieux éléments combinés améliorent l'état sanitaire tout en renforçant l'organisme de l'abeille.

<b>323</b>	Le sachet de 50 g pour 20 kg de sucre	<b>5.—</b>
<b>324</b>	La boîte de 5 sachets pour 100 g de sucre	<b>24.—</b>

**Emploi:** Faire dissoudre le contenu d'un sachet dans ¼ de litre d'eau froide. Bien agiter et, après complète dissolution, l'ajouter au sirop froid.

**Rithner & Cie, 1870 Monthey - (025) 71 21 54**

---

# RECETTE DU MOIS

---

Déjà nos petits poulets sont gras et tendres... Si vous en prépariez un au cognac et au miel?

## Poulet au cognac et au miel

Douze heures avant cuisson, découpez-le et arrosez les morceaux de 2 dl de cognac.

Retournez-les de temps en temps.

Le lendemain, égouttez la viande. Dorez-la au beurre et enlevez-la, pour faire revenir 200 g de lardons et 250 g de petits oignons. Remettez ensuite la viande dans la cocotte. Ajoutez le cognac, du sel, du poivre, des herbes au choix. Couvrez et cuisez trois quarts d'heure à une heure, à feux doux.

Retournez la viande de temps en temps et ajoutez un peu d'eau, si nécessaire.

Rectifiez l'assaisonnement, après avoir ajouté, en fin de cuisson, une cuillerée à café de miel nouveau.

Accompagnez ce plat de pommes de terre en papillotes, par exemple. Pour 4 belles pommes de terre, préparez une gousse d'ail, 30 g de beurre, du thym, du sel, du poivre, du papier d'aluminium.

Lavez et épluchez les tubercules. Coupez-les en deux dans le sens de la longueur. Enlevez au centre une cuillerée à café de chair. Mettez dans le trou un peu d'ail, de fleur de thym, sel, poivre et une noisette de bon beurre.

Refermez, enveloppez et cuisez trente minutes à four chaud. Vérifiez la cuisson. Elles peuvent aussi se cuire sous la cendre, si vous allumez un feu dehors.

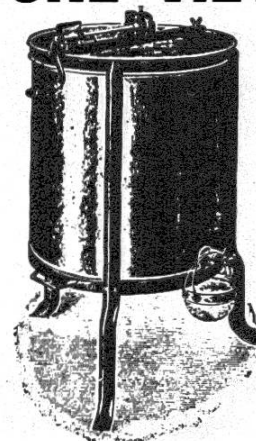
Ajoutez à votre menu une salade de tomates à la vinaigrette, relevée d'une échalote hachée et de persil.



# UN EXTRACTEUR POUR TOUTE UNE VIE!

Tous nos extracteurs sont en acier inoxydable et étudiés pour tous les systèmes de cadres.

Ils sont livrables avec engrenage à main ou avec moteur spécial à 2 sens de rotation et réglage de la vitesse par friction.



**Mini-extracteur, inox**, à 6 cadres de hausse ou 3 grands cadres, engrenage à main

Fr. 695.—

**Extracteur universel, inox**, à 8 cadres de hausse ou 4 grands cadres, engrenage à main

Fr. 795.—

**Extracteur radial, inox**, à 9 cadres de hausse, nouveau modèle renforcé de fabrication suisse, cage alu, engrenage à main

Fr. 1240.—

**Idem, avec moteur réglable à friction**

Fr. 1500.—

**Panier porte-grand cadre** émaillé pour cage radiale 9 cadres, le jeu de 3 pièces

Fr. 160.—

**Grand extracteur radial, inox**, à 16 cadres de hausse, engrenage à main (fabr. suisse)

Fr. 1720.—

**Idem avec moteur réglable à friction**

et minuterie régulatrice de la durée de fonctionnement du moteur, 2 sens de rotation

Fr. 2150.—

**Panier porte-grand cadre** émaillé pour cage radiale 16 cadres (vont par paire)

la pièce Fr. 55.—

## Tout pour l'extraction

- Cuves à miel avec robinet et filtres pour 25, 50, 100, 200 et 350 kg de miel, alu, inox et acier étamé.
- Couteaux et rabots, simples ou électriques, fourchettes : tout pour désoperculer.
- Bacs et cuves pour la désoperculation, plastique ou inox.
- Bocaux en verre de 250 g, 500 g et 1 kg.
- Etiquettes à miel, 4 couleurs, tous formats.

## Nouvelle boîte « IDÉAL »

Splendide exécution en 4 couleurs, fond amélioré, couvercle double, texte 3 langues

**Rithner & Cie, 1870 Monthey - (025) 71 21 54**

---

# LA PAGE DU POÈTE

---

## Le coin des mots

Gros chaudron le soleil  
Grésille  
Comme un grillon

Les brindilles  
Craquellent  
Sous le chant des sandales

C'est l'heure  
De l'abeille  
Qui flirte avec la fleur

Admirez ses ailes  
Et sa taille qu'envient  
Les demoiselles

Dans le vent ce vandale  
La dive avette  
Est à la fête des fourmis

Plein les jambes  
Dans le soleil qui flambe  
Comme au jardin les fleurs

Elle l'amie  
Du miel  
La divinité du ciel

La voleuse de pollen  
Pâris ravit  
La belle Hélène

Et à vous la vie  
Que vous a-t-elle  
Volé

**Jacques Maurice Chenaux, inédit, copyright**